



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 7 October 2014 — No. 28

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the well-deserved retirement of a great citizen from the Estrie region, Mr. Claude Metra.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about the CLD La Matapédia.

Mr. Girard (Trois-Rivières) made a statement to underline Louis-Philippe Dumoulin's victory in the NASCAR Canadian Tire championship.

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay tribute to Mrs. Jeannot Caron.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mrs. Evelin Garcia-Ticas, winner of the Prix Levier awarded by the Regroupement des organismes communautaires autonomes jeunesse du Québec.

7 October 2014

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to congratulate the Comité persévérance scolaire Les Moulins for its first Salon de la persévérance scolaire in Les Moulins.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement to pay tribute to Mrs. Jacqueline Caron.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the 10th edition of the Festival du film de Saint-Séverin.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement to underline the inauguration of the Claude-Béchar Highway.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate La Coop Val-Nord.

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.14 o'clock p.m.

7 October 2014

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The 2013–2014 annual management report of the Comité de déontologie policière.

(Sessional Paper No. 371-20141007)

Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The 2013–2014 activity report of the Registre des lobbyistes.

(Sessional Paper No. 372-20141007)

Mrs. David, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal.

(Sessional Paper No. 373-20141007)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled:

A copy of a table respecting the reorganization of the health and social services network.

(Sessional Paper No. 374-20141007)

The 2013–2014 annual reports on the implementation of the complaints examination procedure of the following health and social services agencies:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 375-20141007)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 376-20141007)
Capitale-Nationale	(Sessional Paper No. 377-20141007)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 378-20141007)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 379-20141007)
Estrie	(Sessional Paper No. 380-20141007)
Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	(Sessional Paper No. 381-20141007)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 382-20141007)
Laurentides	(Sessional Paper No. 383-20141007)
Laval	(Sessional Paper No. 384-20141007)
Mauricie et Centre-du-Québec	(Sessional Paper No. 385-20141007)
Montréal	(Sessional Paper No. 386-20141007)
Montréal	(Sessional Paper No. 387-20141007)
Outaouais	(Sessional Paper No. 388-20141007)
Saguenay-Lac-Saint-Jean	(Sessional Paper No. 389-20141007)
Cree Board of James Bay.	(Sessional Paper No. 390-20141007)

He then tabled the 2013–2014 annual management reports of the following health and social services agencies:

Abitibi-Témiscamingue	(Sessional Paper No. 391-20141007)
Bas-Saint-Laurent	(Sessional Paper No. 392-20141007)

7 October 2014

Capitale-Nationale	(Sessional Paper No. 393-20141007)
Chaudière-Appalaches	(Sessional Paper No. 394-20141007)
Côte-Nord	(Sessional Paper No. 395-20141007)
Estrie	(Sessional Paper No. 396-20141007)
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine	(Sessional Paper No. 397-20141007)
Lanaudière	(Sessional Paper No. 398-20141007)
Laurentides	(Sessional Paper No. 399-20141007)
Laval	(Sessional Paper No. 400-20141007)
Mauricie et Centre-du-Québec	(Sessional Paper No. 401-20141007)
Montréal	(Sessional Paper No. 402-20141007)
Montréal	(Sessional Paper No. 403-20141007)
Outaouais	(Sessional Paper No. 404-20141007)
Saguenay—Lac-Saint-Jean.	(Sessional Paper No. 405-20141007)

Lastly, he tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay;
(Sessional Paper No. 406-20141007)

The 2013–2014 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services.
(Sessional Paper No. 407-20141007)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2013–2014 annual management reports of the health and social services boards of Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean, the Cree Board of James Bay and Nunavik be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled:

The 2013–2014 activity report of the Chief Forester.
(Sessional Paper No. 408-20141007)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled:

The reply from the Government to the petition tabled on 2 June 2014 by Mrs. Massé (Sainte-Marie-Saint-Jacques) on fighting homelessness and financing Groupe L'Itinéraire;
(Sessional Paper No. 409-20141007)

The reply from the Government to the petitions tabled on 6 June 2014 by Mrs. Richard (Duplessis), Mr. Bergeron (Verchères) and Mr. LeBel (Rimouski), on 10 June 2014 by Mr. Dufour (René-Lévesque), Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), Mr. Turcotte (Saint-Jean) and Mr. Therrien (Sanguinet) and on 13 June 2014 by Mr. Leclair (Beauharnois), on changes to the *Tobacco Act*;
(Sessional Paper No. 410-20141007)

7 October 2014

The reply from the Government to the petition tabled on 17 September 2014 by Mr. Villeneuve (Berthier) concerning the legislation regulating cat breeding in a family environment;

(Sessional Paper No. 411-20141007)

The reply from the Government to the petitions tabled on 17 September 2014 by Mr. Auger (Champlain) on the implementation of a zero-emission act;

(Sessional Paper No. 412-20141007)

Answer to the written question by Mr. Lisée (Rosemont) concerning the Québec Ombudsman's report on financial contributions towards minor children placements — Question No. 5, *Order Paper and Notices* of 16 September 2014;

(Sessional Paper No. 413-20141007)

Answer to the written question by Mr. Bonnardel (Granby) concerning the recommendation by the Québec Ombudsman on computing parental financial contributions toward minor child placements — Question No. 12, *Order Paper and Notices* of 17 September 2014.

(Sessional Paper No. 414-20141097)

Mr. President tabled:

The 2013–2014 annual management report of the Auditor General of Québec;

(Sessional Paper No. 415-20141007)

A letter, dated 26 September 2014, he had received from Mr. Jacques Frémont, President of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, informing him of the passing of Mrs. Danielle Grenier;

(Sessional Paper No. 416-20141007)

A copy of the notice of motion by Mr. Bonnardel (Granby), which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 8 October 2014, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 417-20141007)

Presenting Reports from Committees

Mr. Gaudreault (Jonquière), committee chair, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which met on 2 October 2014 to elect its chair.

(Sessional Paper No. 418-20141007)

Presenting Petitions

Mr. Deltell (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition concerning opposition to the Pierre-de-Saurel community wind farm project, signed by 531 citizens of Saint-Robert, Yamaska and Saint-Aimé.

(Sessional Paper No. 419-20141007)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Lamarre (Taillon), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline Mental Illness Awareness Week, organized by the Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health and held from 5 to 11 October 2014.

7 October 2014

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), together with Mr. Roberge (Chambly) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly ask the Minister of Education, Recreation and Sports, to issue a clear directive for school boards as of this week stating that there will be no budget cuts for the 2014–2015 school year in direct services to students, including the following: Homework Assistance Program; Food Aid; Reading in School; and Prevent and stop bullying and violence in schools.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 37 in Appendix)

Yeas: **108** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), moved a motion asking that the Government submit to a review of gender-based analysis programs; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

7 October 2014

THAT, within the framework of the examination of Bill 10, An Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies, the Committee on Health and Social Services hold special consultations on 20, 21, 22, 23, 27, 28, 29 and 30 October 2014, as well as on 5, 6, 10, 11, 12 and, if necessary, 13 November 2014 in the Legislative Council Room and that, for this purpose, it hear the following groups:

Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
Fédération des médecins spécialistes du Québec
Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux
Institut du Québec
Centre interuniversitaire de recherche en analyse des organisations
Association des fondations d'établissement de santé du Québec
Institut sur la gouvernance d'organisations privées et publiques
Fédération des chambres de commerce du Québec
Conférence des recteurs et de principaux des universités du Québec
Montréal Economic Institute
Collège des médecins
Health and Welfare Commissioner
Fédération de médecins résidents du Québec
Association des jeunes médecins du Québec
Mr. Léonard Aucoin
Mr. Jean-Louis Denis
Public Protector
Université de Sherbrooke
Université Laval
Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec
Table des réseaux universitaires intégrés de santé
Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec
Ordre des dentistes du Québec
Ordre des hygiénistes dentaires du Québec
Ordre des infirmiers et infirmières du Québec
Ordre des pharmaciens du Québec

Ordre des psychologues du Québec
Ordre des travailleurs sociaux et thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec
Ordre professionnel des diététistes du Québec
Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec
Observatory on Aging and Society
Conseil pour la protection des malades
Québec Community Groups Network
Office des personnes handicapées du Québec
Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke
Centre hospitalier universitaire du Québec
Regroupement provincial des comités des usagers
Association des directeurs généraux des services de santé et des services sociaux du Québec
Association du personnel d'encadrement du réseau
Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux
Association des cadres supérieurs de la santé et des services sociaux
Association des gestionnaires des établissements de santé et de services sociaux
Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec
Fédération québécoise des centres de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement
Confédération des organismes des personnes handicapées du Québec
Regroupement québécois des résidences pour aînés
Association des centres jeunesse du Québec
Association des centres de réadaptation en dépendance du Québec
Fédération des centres bénévoles du Québec
Fédération des centres d'action bénévole du Québec
Regroupement des entreprises d'économie social en aide à domicile
Regroupement des aidants naturels du Québec
Alliance québécoise des regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées
Association du Québec pour l'intégration sociale

7 October 2014

Association québécoise des centres communautaires pour aînés
Table des organismes communautaires et bénévoles de la Montérégie
Table des regroupements provinciaux des organismes communautaires et bénévoles
Association des pharmaciens d'établissements de santé
Fédération québécoise de l'autisme
Fédération des femmes du Québec
Réseau québécois d'action pour santé des femmes
Coalition solidarité santé
Coalition des tables régionales d'organismes communautaires
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Fédération interprofessionnelle de la santé du Québec
Centrale des syndicats du Québec
Confédération des syndicats nationaux
Société Saint-Jean-Baptiste
Mr. Damien Contendriopoulos
Institut national de santé publique du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the presentation of each of the other speakers convened last no longer than 5 minutes and the exchange with the committee members last no longer than 25 minutes, allocated as follows: 12 minutes to the parliamentary group forming the Government, 7 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 5 minutes to the Second Opposition Group;

7 October 2014

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 8, An Act to amend the Labour Code with respect to certain employees of farming businesses;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a meeting to elect its vice-chair;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to assess Hydro-Québec's hearing on the possibility of it becoming subject to the Québec Ombudsman's power of intervention.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 8 October 2014, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Bonnardel (Granby).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask that the Government extend the provisions of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly* and provide that no Member, or member of his or her immediate family, be able, in any way to hold, directly or indirectly, the majority of shares or a controlling interest in a media company.

ORDERS OF THE DAY

Introduction of Bills

Passage in Principle

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that Bill 14, An Act to amend the Code of Civil Procedure and other provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 14 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 14 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 3.51 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

7 October 2014

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Lamarre (Taillon) to Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, about job cuts at Laval's health and social services centre (CSSS de Laval).

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 8 October 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.14 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 8 October 2014, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

7 October 2014

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), together with Mr. Roberge (Chambly) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques):

(Division No. 37)

YEAS - 108

Arcand (<i>QLP</i>)	Daoust (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	David (<i>IND</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Gouin</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Deltell (<i>CAQ</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Dufour (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
(<i>Charlesbourg</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
(<i>Jean-Talon</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
(<i>Mégantic</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Fabre</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	
D'Amour (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	